

**AVISO DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUD DE CALIFORNIA-AMERICAN WATER  
COMPANY PARA OBTENER AUTORIZACIÓN DE IMPLEMENTAR EL PROYECTO  
DE DESVIACIÓN DEL CAUCE DEL RÍO CARMEL, ELIMINACIÓN DE LA PRESA  
SAN CLEMENTE, Y RECUPERACIÓN DE COSTOS ASOCIADOS CON EL  
PROYECTO MEDIANTE TARIFAS  
(SOLICITUD NO. A.10-09-018)**

El 22 de septiembre de 2010, la California America Water presentó la solicitud A.10-09-018 ante la California Public Utilities Commission (CPUC) solicitando la autorización para eliminar la Presa San Clemente. La solicitud tiene como objeto obtener autorización para aumentar las tarifas de sus clientes en la Península de Monterey para cubrir los costos del proyecto de Desviación del Cauce del Río Carmel y Eliminación de la Presa San Clemente.

**Antecedentes**

La Presa San Clemente es una presa en arco de concreto de 106 pies de altura, construida en 1921, ubicada aproximadamente a 18.5 millas del Océano Pacífico en el Río Carmel. Históricamente, la Presa San Clemente suministró agua al Distrito de Monterey County de California American Water mediante la desviación del flujo superficial del Río Carmel a través de la presa. En el transcurso del tiempo, la California American Water ha reducido la cantidad de agua que toma del Río Carmel y, para atender preocupaciones respecto a especies en peligro de extinción, dejó de usar la presa como un punto de desviación a partir de 2002.

En las décadas recién pasadas, California American Water, con instrucciones de la División de Seguridad de Presas de California Department of Water Resources, ha analizado y tomado medidas para resolver la estabilidad sísmica de la Presa San Clemente. California American Water, el Department of Water Resources y el Army Corps of Engineers estudiaron muchas maneras para aliviar los problemas de seguridad incluso reforzar la presa, y eliminar la presa.

El Informe Final de Impacto Ambiental y la Declaración de Impacto Ambiental (“EIR/EIS”) de enero de 2008, respecto a la estabilidad de la Presa de San Clemente contiene un análisis del proyecto de desviación del cauce y eliminación de la presa que se trata sobre los riesgos de seguridad sísmica y de inundación relacionados con la operación continua de la Presa de San Clemente mediante la desviación de una porción del agua del Río Carmel y la eliminación de la presa. En virtud de esta propuesta, se modificaría el cauce del Río Carmel para omitir el paso por los 2.5 millones de yardas cúbicas de cieno que se han acumulado detrás de la presa, evitando así el dragado, el cual ha sido considerado no viable.

El proyecto de desviación y eliminación mejora el medioambiente en el Río Carmel al eliminar la presa, que actúa como barrera para el paso de los peces, y satisface las preocupaciones de las agencias gubernamentales en cuanto a que el reforzamiento de la presa podría amenazar la población de las truchas *Steelhead* en las costas del Centro-Sur de California e infringe la Ley Federal de Especies en Peligro de Extinción. Como parte de este proyecto, California transferirá la propiedad de 928 acres de cuenca circundante de la Presa San Clemente a una agencia gubernamental o sin fines de lucro, para asegurar que dicha propiedad se mantenga permanentemente como espacio abierto. El California State Coastal Conservancy (“Coastal Conservancy”) es un grupo líder que aglutina agencias y partes interesadas y está colaborando con California American Water en la eliminación de la Presa San Clemente y en la restauración del cauce natural del río. California American Water ha obtenido un compromiso de Coastal Conservancy para obtener financiamiento público para \$34 millones del total aproximado de \$83

millones que costará el proyecto de desviación y eliminación. California American Water intenta recuperar los \$49 millones restantes de los clientes en Monterey en un período de veinte años. California American Water calcula que terminará el proyecto en 2016.

### Información sobre la solicitud

California American Water propone la revisión de la factibilidad general del proyecto, los costos aproximados del proyecto, el tratamiento de configuración de tarifas propuesto por California American Water, los costos históricos de la Presa San Clemente, y la transferencia de la tierra. En un plazo de seis meses después de terminar el proyecto, California American Water presentará una solicitud de revisión de los costos finales del proyecto. Como parte de esta solicitud, California American Water ha propuesto un programa que incluiría la decisión de la comisión en septiembre de 2011. A partir del 1° de enero de 2012, California American Water intentará comenzar a recuperar el costo del proyecto en un período de amortización de veinte años.

### Impacto de las tarifas

Las tablas adjuntas a continuación muestran los impactos en el cliente promedio (Tabla 1) y los impactos en el ingreso de la compañía (Tabla 2).

**Tabla 1: Impacto en los clientes promedio**

Descripción del cliente	Consumo en unidades de 10 pies cúbicos	Factura actual	2012		
			Factura propuesta	Cambio	Porcentaje de aumento
Sistema Residencial Principal de Monterey	45	\$26.20	\$26.20	\$0.00	0.00%
Sistema Residencial Principal de Monterey	70	\$34.94	\$36.56	\$1.62	4.64%
Sistema Residencial Principal de Monterey	200	\$90.17	\$114.72	\$24.55	27.23%
Sistema Residencial Principal de Monterey	400	\$207.48	\$323.69	\$116.21	56.01%
Sistema Residencial de Bishop	45	\$22.43	\$22.43	\$0.00	0.00%
Sistema Residencial de Bishop	70	\$30.19	\$31.42	\$1.23	4.07%
Sistema Residencial de Bishop	200	\$87.60	\$97.90	\$10.30	11.76%
Sistema Residencial de Bishop	400	\$211.71	\$241.64	\$29.93	14.14%
				<b>2013</b>	
Sistema Residencial Principal de Monterey	45	\$26.20	\$26.20	\$0.00	0.00%
Sistema Residencial Principal de Monterey	70	\$34.94	\$36.56	\$1.62	4.64%
Sistema Residencial Principal de Monterey	200	\$90.17	\$117.73	\$27.56	30.56%
Sistema Residencial Principal de Monterey	400	\$207.48	\$338.03	\$130.55	62.92%
Sistema Residencial de Bishop	45	\$22.43	\$22.43	\$0.00	0.00%

Sistema Residencial de Bishop	70	\$30.19	\$31.57	\$1.38	4.57%
Sistema Residencial de Bishop	200	\$87.60	\$99.18	\$11.58	13.22%
Sistema Residencial de Bishop	400	\$211.71	\$245.36	\$33.65	15.89%
				<b>2014</b>	
Sistema Residencial Principal de Monterey	45	\$26.20	\$26.20	\$0.00	0.00%
Sistema Residencial Principal de Monterey	70	\$34.94	\$37.40	\$2.46	7.04%
Sistema Residencial Principal de Monterey	200	\$90.17	\$127.17	\$37.00	41.03%
Sistema Residencial Principal de Monterey	400	\$207.48	\$382.63	\$175.15	84.42%
Sistema Residencial de Bishop	45	\$22.43	\$22.43	\$0.00	0.00%
Sistema Residencial de Bishop	70	\$30.19	\$32.04	\$1.85	6.13%
Sistema Residencial de Bishop	200	\$87.60	\$103.14	\$15.54	17.74%
Sistema Residencial de Bishop	400	\$211.71	\$256.84	\$45.13	21.32%
				<b>2015</b>	
Sistema Residencial Principal de Monterey	45	\$26.20	\$26.20	\$0.00	0.00%
Sistema Residencial Principal de Monterey	70	\$34.94	\$38.31	\$3.37	9.65%
Sistema Residencial Principal de Monterey	200	\$90.17	\$140.84	\$50.67	56.19%
Sistema Residencial Principal de Monterey	400	\$207.48	\$447.41	\$239.93	115.64%
Sistema Residencial de Bishop	45	\$22.43	\$22.43	\$0.00	0.00%
Sistema Residencial de Bishop	70	\$30.19	\$32.73	\$2.54	8.41%
Sistema Residencial de Bishop	200	\$87.60	\$108.88	\$21.28	24.29%
Sistema Residencial de Bishop	400	\$211.71	\$273.55	\$61.84	29.21%
				<b>2016</b>	
Sistema Residencial Principal de Monterey	45	\$26.20	\$26.20	\$0.00	0.00%
Sistema Residencial Principal de Monterey	70	\$34.94	\$38.56	\$3.62	10.36%
Sistema Residencial Principal de Monterey	200	\$90.17	\$144.71	\$54.54	60.49%
Sistema Residencial Principal de Monterey	400	\$207.48	\$465.66	\$258.18	124.44%
Sistema Residencial de Bishop	45	\$22.43	\$22.43	\$0.00	0.00%
Sistema Residencial de Bishop	70	\$30.19	\$32.92	\$2.73	9.04%
Sistema Residencial de Bishop	200	\$87.60	\$110.49	\$22.89	26.13%
Sistema Residencial de Bishop	400	\$211.71	\$278.23	\$66.52	31.42%
				<b>2017</b>	
Sistema Residencial Principal de Monterey	45	\$26.20	\$26.20	\$0.00	0.00%

Sistema Residencial Principal de Monterey	70	\$34.94	\$38.32	\$3.38	9.67%
Sistema Residencial Principal de Monterey	200	\$90.17	\$140.95	\$50.78	56.32%
Sistema Residencial Principal de Monterey	400	\$207.48	\$447.81	\$240.33	115.83%
Sistema Residencial de Bishop	45	\$22.43	\$22.43	\$0.00	0.00%
Sistema Residencial de Bishop	70	\$30.19	\$32.73	\$2.54	8.41%
Sistema Residencial de Bishop	200	\$87.60	\$108.91	\$21.31	24.33%
Sistema Residencial de Bishop	400	\$211.71	\$273.65	\$61.94	29.26%

**Tabla 2: Impacto en los ingresos de California American Water (en millares (\$1,000)) 2012**

	<b>Tarifas actuales</b>	<b>Propuesta con SCD</b>	<b>Aumento</b>	<b>Porcentaje</b>
Residencial Unifamiliar	\$23,938	\$26,434	\$2,496	10.43%
Residencial con bajos ingresos	\$181	\$190	\$9	4.96%
Residencial multifamiliar	\$3,404	\$3,705	\$301	8.83%
Comercial	\$9,110	\$10,481	\$1,371	15.05%
Industrial	\$240	\$278	\$38	15.84%
Otras autoridades públicas	\$3,323	\$3,797	\$474	14.27%
Campos de golf	\$672	\$778	\$105	15.68%
Bishop	\$259	\$304	\$45	17.55%
Rancho Ryan	\$191	\$223	\$31	16.30%
Otros sujetos a aumento	\$98	\$114	\$16	16.65%
Total de Monterey sujeto a aumento	\$41,416	\$46,303	\$4,888	11.80%
Total no sujeto a aumento	\$1,931	\$1,931	\$0	0.00%
Total de Monterey	\$43,347	\$48,234	\$4,888	11.28%
			<b>2013</b>	
Residencial Unifamiliar	\$23,938	\$26,670	\$2,732	11.41%
Residencial con bajos ingresos	\$181	\$191	\$10	5.67%
Residencial multifamiliar	\$3,404	\$3,737	\$332	9.77%
Comercial	\$9,110	\$10,708	\$1,598	17.54%
Industrial	\$240	\$283	\$44	18.19%
Otras autoridades públicas	\$3,323	\$3,868	\$545	16.40%
Campos de golf	\$672	\$793	\$121	18.01%
Bishop	\$259	\$313	\$55	21.11%
Rancho Ryan	\$191	\$227	\$36	18.73%
Otros sujetos a aumento	\$98	\$117	\$19	19.85%
Total de Monterey sujeto a aumento	\$41,416	\$46,908	\$5,492	13.26%
Total no sujeto a aumento	\$1,931	\$1,931	\$0	0.00%
Total de Monterey	\$43,347	\$48,839	\$5,492	12.67%

			<b>2014</b>	
Residencial Unifamiliar	\$23,938	\$27,403	\$3,465	14.47%
Residencial con bajos ingresos	\$181	\$195	\$14	7.88%
Residencial multifamiliar	\$3,404	\$3,835	\$431	12.66%
Comercial	\$9,110	\$11,410	\$2,300	25.25%
Industrial	\$240	\$301	\$61	25.50%
Otras autoridades públicas	\$3,323	\$4,087	\$764	22.98%
Campos de golf	\$672	\$842	\$170	25.24%
Bishop	\$259	\$342	\$83	32.16%
Rancho Ryan	\$191	\$242	\$50	26.25%
Otros sujetos a aumento	\$98	\$127	\$29	29.79%
<b>Total de Monterey sujeto a aumento</b>	<b>\$41,416</b>	<b>\$48,783</b>	<b>\$7,367</b>	<b>17.79%</b>
<b>Total no sujeto a aumento</b>	<b>\$1,931</b>	<b>\$1,931</b>	<b>\$0</b>	<b>0.00%</b>
<b>Total de Monterey</b>	<b>\$43,347</b>	<b>\$50,713</b>	<b>\$7,367</b>	<b>17.00%</b>
			<b>2015</b>	
Residencial Unifamiliar	\$23,938	\$28,468	\$4,529	18.92%
Residencial con bajos ingresos	\$181	\$201	\$20	11.08%
Residencial multifamiliar	\$3,404	\$3,979	\$574	16.87%
Comercial	\$9,110	\$12,431	\$3,321	36.45%
Industrial	\$240	\$326	\$87	36.11%
Otras autoridades públicas	\$3,323	\$4,405	\$1,082	32.55%
Campos de golf	\$672	\$912	\$240	35.75%
Bishop	\$259	\$384	\$125	48.21%
Rancho Ryan	\$191	\$263	\$71	37.18%
Otros sujetos a aumento	\$98	\$141	\$43	44.23%
<b>Total de Monterey sujeto a aumento</b>	<b>\$41,416</b>	<b>\$51,508</b>	<b>\$10,092</b>	<b>24.37%</b>
<b>Total no sujeto a aumento</b>	<b>\$1,931</b>	<b>\$1,931</b>	<b>\$0</b>	<b>0.00%</b>
<b>Total de Monterey</b>	<b>\$43,347</b>	<b>\$53,439</b>	<b>\$10,092</b>	<b>23.28%</b>
			<b>2016</b>	
Residencial Unifamiliar	\$23,938	\$28,767	\$4,829	20.17%
Residencial con bajos ingresos	\$181	\$202	\$22	11.99%
Residencial multifamiliar	\$3,404	\$4,019	\$615	18.05%
Comercial	\$9,110	\$12,718	\$3,608	39.61%
Industrial	\$240	\$333	\$94	39.10%
Otras autoridades públicas	\$3,323	\$4,494	\$1,171	35.24%
Campos de golf	\$672	\$932	\$260	38.71%
Bishop	\$259	\$395	\$136	52.73%
Rancho Ryan	\$191	\$268	\$77	40.26%
Otros sujetos a aumento	\$98	\$145	\$47	48.30%

Total de Monterey sujeto a aumento	\$41,416	\$52,275	\$10,860	26.22%
Total no sujeto a aumento	\$1,931	\$1,931	\$0	0.00%
Total de Monterey	\$43,347	\$54,206	\$10,860	25.05%
			<b>2017</b>	
Residencial Unifamiliar	\$23,938	\$28,474	\$4,536	18.95%
Residencial con bajos ingresos	\$181	\$201	\$20	11.10%
Residencial multifamiliar	\$3,404	\$3,979	\$575	16.89%
Comercial	\$9,110	\$12,437	\$3,327	36.52%
Industrial	\$240	\$326	\$87	36.17%
Otras autoridades públicas	\$3,323	\$4,407	\$1,083	32.60%
Campos de golf	\$672	\$913	\$241	35.81%
Bishop	\$259	\$384	\$125	48.31%
Rancho Ryan	\$191	\$263	\$71	37.25%
Otros sujetos a aumento	\$98	\$141	\$43	44.31%
Total de Monterey sujeto a aumento	\$41,416	\$51,524	\$10,108	24.41%
Total no sujeto a aumento	\$1,931	\$1,931	\$0	0.00%
Total de Monterey	\$43,347	\$53,455	\$10,108	23.32%

### Información adicional

Si desea obtener información adicional respecto a esta solicitud propuesta, puede comunicarse con California American Water al (831) 646-3208. Se puede inspeccionar una copia de la solicitud en las oficinas comerciales de California American Water ubicadas en 511 Forest Lodge Road, Suite 100, Pacific Grove, CA 93950.

### El proceso de CPUC:

Como parte de este proceso, CPUC puede programar audiencias formales para la presentación de evidencias en las que las partes formales registradas realicen declaraciones y respondan a las preguntas de un Juez Administrativo (ALJ) de CPUC. El público puede asistir a estas audiencias, pero solamente quienes sean partes formales registradas pueden participar activamente. CPUC cuenta con sus propios redactores, que tomarán nota de los comentarios de los participantes. En las audiencias, California American Water ofrecerá sus declaraciones. La División de Defensa del Consumidor (Division of Ratepayer Advocates, DRA) está conformada por ingenieros, contadores, economistas y abogados que evalúan independientemente las propuestas de cambio de tarifas de las empresas de servicios públicos y presentan sus análisis y recomendaciones a CPUC durante las audiencias. Una vez terminada la audiencia, el Juez Administrativo analiza las evidencias presentadas y prepara un proyecto de decisión. CPUC puede aprobar las solicitudes propuestas por California American Water, puede aprobar el proyecto de decisión del Juez Administrativo o puede aprobar una decisión alternativa elaborada por uno de los integrantes de CPUC. La decisión final puede ser diferente de la solicitud presentada originalmente por California American Water.

### Comentarios públicos:

Si se programan audiencias con participación del público (PPH), todos los clientes recibirán notificación acerca de las fechas, horarios y localidades. Las PPH representan una oportunidad para expresar sus puntos de vista respecto a la solicitud de California American Water para obtener la autorización de aumentar sus tarifas a fin de eliminar la Presa San Clemente. Además, puede escribir por correo regular o electrónico a la Oficina del Asesor Público que se indica a continuación. Todas las comunicaciones se hacen llegar a los comisionados, al ALJ asignado y al personal pertinente de CPUC. Ellos también forman parte del registro formal de correspondencia del proceso.

**Protestas contra la solicitud:**

Cualquier persona que desee protestar contra esta solicitud puede hacerlo poniéndose en contacto con la Oficina del Asesor Público de CPUC, por vía telefónica, correo regular o correo electrónico en la dirección que se indica a continuación. La Oficina del Asesor Público fue establecida para ayudar a los consumidores a participar en los procesos de CPUC. Para obtener ayuda en la presentación de comentarios o protestas ante CPUC o para participar en este proceso, comuníquese con:

CPUC Public Advisor's Office  
505 Van Ness Avenue, Room 2103  
San Francisco, CA 94102  
1-866-849-8390 (sin costo)  
(415) 703-2074  
Correo electrónico: [public.advisor@cpuc.ca.gov](mailto:public.advisor@cpuc.ca.gov)

En cualquier comunicación que envíe haga referencia al Número de Solicitud A.10-09-018.

Hay disponible una copia de la solicitud propuesta para consulta en las oficinas de archivo formal de CPUC en San Francisco ubicadas en 505 Van Ness Avenue, San Francisco, 94102, en horario de 8:00 a.m. al mediodía, de lunes a viernes. Además, hay disponible una versión electrónica de *e-file* de la solicitud propuesta en [www.cpuc.ca.gov](http://www.cpuc.ca.gov).